

HOTĂRÂRE Nr. 81 din 30 ianuarie 2002
pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Apărării Naționale
din România și Ministerul Apărării din Republica Letonia privind
cooperarea în domeniul militar, semnat la București la 6 noiembrie
2001

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI
PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 120 din 14 februarie
2002

În temeiul prevederilor [art. 107](#) din Constituția României și ale [art. 5](#)
alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Acordul dintre Ministerul Apărării Naționale din România și
Ministerul Apărării din Republica Letonia privind cooperarea în
domeniul militar, semnat la București la 6 noiembrie 2001.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
p. Ministrul apărării naționale,
Sorin Encuțescu,
secretar de stat

p. Ministrul afacerilor externe,
Mihnea Motoc,
secretar de stat
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

ACORD

între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării
din Republica Letonia privind cooperarea în domeniul militar

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din
Republica Letonia, denumite în continuare părți,
având drept scop dezvoltarea relațiilor bilaterale bazate pe respect,
parteneriat și interese comune,

dorind să întărească încrederea, stabilitatea și securitatea în Europa conform Cartei Națiunilor Unite și Actului Final al Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (OSCE),
dezvoltând dimensiunea de apărare a Uniunii Europene (UE) și Programul Parteneriatului pentru Pace al NATO,
dorind să extindă contactele dintre ministerele apărării din ambele țări și armatele lor,
au convenit următoarele:

ART. 1

Scop

Scopul prezentului acord este de a asigura cadrul juridic necesar cooperării dintre părți în domeniul militar.

ART. 2

Domenii de cooperare

Cooperarea dintre părți va fi realizată în următoarele domenii:

- a) politica de apărare și securitate;
- b) legislație cu specific militar;
- c) instruirea trupelor;
- d) învățământul militar și pregătirea cadrelor;
- e) înzestrarea apărării;
- f) controlul armamentelor;
- g) protecția informațiilor;
- h) managementul logistic;
- i) schimb de experiență pe probleme privind sistemele de comunicații și informatică (CIS);
- j) sistemul militar financiar și de contabilitate;
- k) activități economice și tehnico-științifice militare;
- l) medicină militară;
- m) cultură, sport, recreere;
- n) schimb de experiență în probleme legate de operațiunile în sprijinul păcii și umanitare, incluzând, de asemenea, pregătirea în menținerea păcii;
- o) alte domenii de interes reciproc.

ART. 3

Forme de cooperare

(1) Cooperarea dintre părți se va realiza în următoarele forme:

- a) vizite oficiale și întâlniri de lucru;
- b) schimburi de experiență și consultări;
- c) sprijinirea inițiativelor menite să promoveze cooperarea industrială dintre companii în domeniul apărării;
- d) asigurarea exploataării, reparației și modernizării tehnicii și materialelor militare livrate;

- e) participarea reciprocă la exerciții;
- f) schimburi de documentații, proiecte științifice și licențe;
- g) participarea la conferințe și seminarii;
- h) participarea la studii de pregătire, stagii de instruire și cursuri de perfecționare;
- i) concerte, expoziții și alte activități culturale.

(2) Pe parcursul aplicării prevederilor prezentului acord părțile pot identifica noi forme de cooperare.

ART. 4

Înțelegeri de aplicare

În scopul aplicării prevederilor prezentului acord părțile pot încheia înțelegeri și protocoale specifice.

ART. 5

Planul anual de cooperare

(1) Pe baza prezentului acord părțile vor elabora planuri anuale de cooperare militară bilaterală. Până la data de 15 septembrie a fiecărui an părțile vor face propuneri privind planul de cooperare militară bilaterală pentru anul următor.

(2) Planul anual de cooperare militară bilaterală va cuprinde denumirea activităților, forma de realizare a acestora, perioada și locul, numărul participanților și orice alt aspect legat de aceste activități, dacă este necesar.

(3) După convenirea planului anual de cooperare militară bilaterală reprezentanții împuterniciți ai părților îl vor semna până la data de 15 decembrie a anului în curs.

(4) Propunerile pentru planul anual de cooperare militară bilaterală vor fi schimbate între părți prin intermediul atașajilor apărării ai ambelor state.

(5) Planul anual de cooperare militară bilaterală poate fi modificat cu acordul părților.

ART. 6

Protecția informațiilor

(1) Părțile vor asigura protecția informațiilor potrivit nivelului de clasificare stabilit de partea care furnizează aceste informații. Partea care primește nu este autorizată să declassifice sau să acorde un nivel de clasificare mai scăzut informațiilor primite.

(2) Informațiile primite vor fi utilizate numai în scopul pentru care au fost furnizate.

(3) Partea nu va folosi informațiile primite în cadrul acestui acord împotriva intereselor părții care furnizează.

(4) Părțile vor respecta drepturile civile, precum patentele, drepturile de autor și secretele comerciale care sunt implicate în schimbul de informații.

(5) Multiplicarea, transferul sau cedarea către un terț a informațiilor și documentelor primite în timpul cooperării se va permite numai cu acordul scris, anterior, al părții care furnizează.

ART. 7

Aspecte financiare

(1) Cheltuielile financiare legate de implementarea prevederilor prezentului acord vor fi suportate pe bază de reciprocitate.

(2) Partea care primește va suporta toate cheltuielile de cazare, masă și transport pe teritoriul propriu.

(3) Partea care primește va asigura asistența medicală și stomatologică de urgență.

(4) Cheltuielile financiare legate de pregătirea cadrelor de comandă și a specialiștilor în instituțiile militare de învățământ ale părții care primește, de trimiterea specialiștilor pentru acordarea de sprijin logistic, de deservirea aparatelor militare de zbor pe aerodromurile militare ale părții care primește, precum și cheltuielile de altă natură care pot apărea ca urmare a aplicării prevederilor prezentului acord se vor suporta pe baza unor înțelegeri și/sau contracte speciale.

ART. 8

Relațiile cu alte acorduri

Prevederile prezentului acord nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor părților, stabilite prin acorduri bilaterale și la care acestea sunt părți.

ART. 9

Dispute

Orice dispută, legată de interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului acord, se va soluționa numai prin consultări între părți, fără a se face recurs la un terț pentru rezolvare.

ART. 10

Prevederi finale

(1) Prezentul acord va intra în vigoare la data primirii de către părți a ultimei notificări, în scris, prin care se confirmă că procedurile legale interne necesare intrării în vigoare a acestuia sunt îndeplinite.

(2) Prezentul acord poate fi amendat în orice moment, în scris, cu acordul părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform prevederilor paragrafului (1).

(3) Prezentul acord este încheiat pe o perioadă de 5 ani și se va prelungi automat pe noi perioade de 5 ani, dacă nici una dintre părți nu va notifica, în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a-l denunța.

Semnat la 6 noiembrie 2001 la București, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, letonă și engleză, toate textele fiind egal

autentice. În cazul unor diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Ministerul Apărării Naționale din România,
Ioan Mircea Pașcu,
ministrul apărării naționale

Pentru Ministerul Apărării din Republica Letonia,
Girts Valdis Kristovskis,
ministrul apărării
